EIROPAS KOPIENU KOMISIJA

Briselē, 20.10.2005
COM(2005)513 final

2005/0208(CNS)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par nolīguma parakstīšanu starp Eiropas Kopienu un Singapūras Republikas valdību par atsevišķiem gaisa satiksmes pakalpojumu aspektiem

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par nolīguma noslēgšanu starp Eiropas Kopienu un Bulgārijas Republiku par atsevišķiem gaisa satiksmes pakalpojumu aspektiem

(iesniegusi Komisija)

PASKAIDROJUMA RAKSTS

Starptautiskās aviācijas attiecības starp dalībvalstīm un trešām valstīm tradicionāli ir vadījušās no divpusējiem gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumiem starp dalībvalstīm un trešām valstīm, to pielikumiem, kā arī no citiem radniecīgiem divpusējiem vai daudzpusējiem nolīgumiem.

Ievērojot Eiropas Kopienu Tiesas spriedumus lietās C-466/98, C-467/98, C 468/98, C-471/98, C-472/98, C-475/98 un C-476/98, Kopienai ir ekskluzīva kompetence attiecībā uz dažādiem ārējās gaisa satiksmes aspektiem. Eiropas Kopienu Tiesa arī skaidri noteica Kopienas aviopārvadātāju tiesības brīvi veikt uzņēmējdarbību Kopienā, ieskaitot tiesības piekļūt tirgum bez diskriminācijas.

Tradicionālās izraudzīšanas klauzulas dalībvalstu divpusējos aviopārvadājumu pakalpojumu nolīgumos ir pretrunā Kopienas tiesību aktiem. Tās ļauj trešai valstij noraidīt, atsaukt vai apturēt tā aviopārvadātāja atļaujas vai pilnvaras, ko dalībvalsts izraudzījusies, bet kas faktiski nepieder šai dalībvalstij vai tās pilsoņiem un neatrodas to kontrolē. Tas rada diskrimināciju pret tiem Kopienas pārvadātājiem, kas reģistrēti kādas dalībvalsts teritorijā, bet kas pieder un ko kontrolē citu dalībvalstu valstspiederīgie. Tādējādi tiek pārkāpts Līguma 43. pants, kas garantē dalībvalstu valstspiederīgajiem, kuri ir izmantojuši tiesības brīvi veikt uzņēmējdarbību, tādu pašu uzņēmējas dalībvalsts attieksmi, kādu tā paredz saviem valstspiederīgajiem.

Ievērojot Tiesas spriedumus, Padome 2003. gada jūnijā pilnvaroja Komisiju uzsākt sarunas ar trešām valstīm, lai ar Kopienas nolīgumu aizstātu atsevišķus šobrīd spēkā esošus divpusējo nolīgumu noteikumus[1].

Saskaņā ar mehānismiem un direktīvām, kas minētas pielikumā Padomes lēmumam, kurš pilnvaro Komisiju uzsākt sarunas ar trešām valstīm, lai ar Kopienas nolīgumu aizstātu atsevišķus spēkā esošo divpusējo nolīgumu noteikumus, Komisija ir risinājusi sarunas ar Singapūras Republiku par tāda nolīguma noslēgšanu, kas aizstātu atsevišķus noteikumus spēkā esošajos divpusējos aviopārvadājumu pakalpojumu nolīgumos, kuri ir noslēgti starp dalībvalstīm un Singapūru. Nolīguma 2. pants aizstāj tradicionālās izraudzīšanas klauzulas ar Kopienas izraudzīšanas klauzulu, tādējādi visiem Kopienas pārvadātājiem paredzot tiesības brīvi veikt uzņēmējdarbību. Nolīguma 4. pants (Cenu noteikšana) atrisina konfliktu starp šobrīd spēkā esošajiem divpusējiem gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumiem un Padomes Regulu Nr. 2409/92 par aviopārvadājumu maksām un tarifiem, kas aizliedz trešo valstu pārvadātājiem ieņemt dominējošu pozīciju, nosakot maksu par iekšzemes aviopārvadājumiem Kopienā.

Padome tiek lūgta apstiprināt lēmumu par nolīguma parakstīšanu un pagaidu piemērošanu, un par tā noslēgšanu starp Eiropas Kopienu un Singapūras Republikas valdību par atsevišķiem gaisa satiksmes pakalpojumu aspektiem, kā arī izraudzīties personas, kas ir pilnvarotas parakstīt nolīgumu Kopienas vārdā.

[1] Padomes 2003. gada 5. jūnija Lēmums 11323/03 (ierobežotas aprites dokuments).

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par nolīguma parakstīšanu starp Eiropas Kopienu un Singapūras Republikas valdību par atsevišķiem gaisa satiksmes pakalpojumu aspektiem

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu, jo īpaši tā 80. panta 2. punktu saistībā ar 300. panta 2. punkta pirmā apakšpunkta pirmo teikumu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu[2],

tā kā:

(1) Padome 2003. gada 5. jūnijā pilnvaroja Komisiju uzsākt sarunas ar trešām valstīm, lai ar Kopienas nolīgumu aizstātu atsevišķus noteikumus šobrīd spēkā esošajos divpusējos nolīgumos.

(2) Komisija Kopienas vārdā ir risinājusi sarunas par nolīgumu ar Singapūras Republikas valdību par atsevišķiem gaisa satiksmes pakalpojumu aspektiem saskaņā ar mehānismiem un direktīvām, kas minētas pielikumā Padomes lēmumam, ar kuru Komisija tiek pilnvarota uzsākt sarunas ar trešām valstīm, lai ar Kopienas nolīgumu aizstātu atsevišķus noteikumus šobrīd spēkā esošajos divpusējos nolīgumos.

(3) Ievērojot, ka nolīgumu iespējams noslēgt vēlāk, ir jāparaksta un uz laiku jāpiemēro nolīgums, par kuru Komisija risina sarunas,

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

Vienīgais pants

1. Ievērojot, ka nolīgumu iespējams noslēgt vēlāk, Padomes priekšsēdētājs ar šo ir pilnvarots izraudzīt personu vai personas, kas tiesīgas Kopienas vārdā parakstīt nolīgumu starp Eiropas Kopienu un Singapūras Republikas valdību par atsevišķiem gaisa satiksmes pakalpojumu aspektiem.

2. Līdz tā spēkā stāšanās dienai nolīgums tiek piemērots uz laiku, sākot no pirmā mēneša pirmās dienas pēc datuma, kad puses viena otru ir informējušas par to, ka ir pabeigtas šim nolūkam vajadzīgās procedūras. Ar šo Padomes priekšsēdētājs ir pilnvarots uzsākt nolīguma 7. panta 2. punktā paredzēto paziņošanas procedūru.

---

[2] OV C ,[...],[…] […]. lpp

3. Nolīguma teksts pievienots šim lēmumam.

Briselē,

Padomes vārdā-
priekšsēdētājs

2005/0208(CNS)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par nolīguma noslēgšanu starp Eiropas Kopienu un Bulgārijas Republiku par atsevišķiem gaisa satiksmes pakalpojumu aspektiem

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 80. panta 2. punktu saistībā ar 300. panta 2. punkta pirmā apakšpunkta pirmo teikumu un 300. panta 3. punkta pirmo apakšpunktu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu[3],

ņemot vērā Eiropas Parlamenta atzinumu[4],

tā kā

(1) Padome 2003. gada 5. jūnijā pilnvaroja Komisiju uzsākt sarunas ar trešām valstīm, lai ar Kopienas nolīgumu aizstātu atsevišķus noteikumus šobrīd spēkā esošajos divpusējos nolīgumos.

(2) Komisija Kopienas vārdā ir risinājusi sarunas par nolīgumu ar Singapūras Republikas valdību par atsevišķiem gaisa satiksmes pakalpojumu aspektiem saskaņā ar mehānismiem un direktīvām, kas minētas pielikumā Padomes lēmumam, ar kuru Komisija tiek pilnvarota uzsākt sarunas ar trešām valstīm, lai ar Kopienas nolīgumu aizstātu atsevišķus noteikumus šobrīd spēkā esošajos divpusējos nolīgumos.

(3) Šo nolīgumu saskaņā ar Padomes […] Lēmumu …/…/EK Kopienas vārdā parakstīja [datums][5], ņemot vērā, ka to ir iespējams noslēgt vēlāk.

(4) Šis nolīgums ir jāapstiprina,

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

1. pants

1. Kopienas vārdā tiek apstiprināts nolīgums starp Eiropas Kopienu un Singapūras Republikas valdību par atsevišķiem gaisa satiksmes pakalpojumu aspektiem.

---

[3] OV C ,[...],[…] […]. lpp
[4] OV C ,[...],[…] […]. lpp
[5] OV C ,[...],[…] […]. lpp

2. Nolīguma teksts pievienots šim lēmumam.

2. pants

Padomes priekšsēdētājs ir pilnvarots izraudzīt personu, kas tiesīga veikt nolīguma 7. panta 1. punktā paredzēto paziņošanas procedūru.

Briselē,

Padomes vārdā-
priekšsēdētājs

PIELIKUMS

NOLĪGUMS

starp Eiropas Kopienu un Singapūras Republikas valdību par atsevišķiem gaisa satiksmes pakalpojumu aspektiem

EIROPAS KOPIENA,

no vienas puses, un

SINGAPŪRAS REPUBLIKAS VALDĪBA:

(turpmāk tekstā „Singapūra”),

no otras puses,

(turpmāk tekstā “Līgumslēdzējas puses”),

IEVĒROJOT, ka Eiropas Kopienu tiesa konstatējusi, ka starp vairākām Eiropas Kopienas dalībvalstīm un trešām valstīm noslēgto nolīgumu noteikumi ir pretrunā Kopienas tiesību aktiem.

IEVĒROJOT, ka starp atsevišķām Eiropas Kopienas dalībvalstīm un Singapūru ir noslēgti daudzi divpusēji gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumi, kuros ir līdzīgi noteikumi, un ka dalībvalstīm ir pienākums veikt visus vajadzīgos pasākumus, lai novērstu neatbilstību starp attiecīgajiem nolīgumiem un EK Līgumu.

IEVĒROJOT, ka Eiropas Kopiena ir ekskluzīva kompetence vairākās jomās, uz ko var attiekties divpusēji gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumi, kas noslēgti starp Eiropas Kopienas dalībvalstīm un trešām valstīm.

IEVĒROJOT, ka saskaņā ar Eiropas Kopienas tiesību aktiem Kopienas aviopārvadātājiem, kas reģistrēti kādā dalībvalstī, ir tiesības uz nediskriminētu piekļuvi lidojuma maršrutiem starp šo dalībvalsti un trešām valstīm.

ŅEMOT VĒRĀ nolīgumus starp Eiropas Kopienu un atsevišķām trešām valstīm, kas nodrošina šo trešo valstu valstspiederīgajiem iespēju kļūt par tādu aviopārvadātāju īpašniekiem, kam piešķirta licence saskaņā ar Eiropas Kopienas tiesību aktiem.

ATZĪSTOT, ka saskaņotība starp Eiropas Kopienas tiesību aktiem un starp Eiropas Kopienas dalībvalstīm un Singapūru noslēgto divpusējo gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumu noteikumiem kļūs par piemērotu līdzekli gaisa satiksmes pakalpojumu starp Eiropas Kopienu un Singapūru nepārtrauktības un attīstības nodrošināšanai.

IEVĒROJOT, ka šis nolīgums neietekmē tos noteikumus divpusējos gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumos, kas noslēgti starp Eiropas Kopienu un Singapūru, kuri nav pretrunā Eiropas Kopienas tiesību aktiem.

IEVĒROJOT, ka ar šo nolīgumu Eiropas Kopienas mērķis nav gaisa satiksmes kopējā apjoma palielināšana starp Eiropas Kopienu un Singapūru, starp Kopienas aviopārvadātājiem un Singapūras aviopārvadātājiem izveidotā līdzsvara mainīšana vai virsrokas gūšana pašreiz eksistējošo divpusējo gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumu noteikumu interpretācijā attiecībā uz satiksmes tiesībām,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

1. PANTS

Vispārīgi noteikumi

1. Šī nolīguma nolūkā „dalībvalstis" ir Eiropas Kopienas dalībvalstis, „līgumslēdzēja puse" ir šo nolīgumu slēdzošā puse, „puse" ir atbilstīgā divpusējo gaisa satiksmes pakalpojumu nolīguma līgumslēdzēja puse, „aviopārvadātājs" nozīmē arī lidsabiedrību, "Eiropas Kopienas teritorija" ir to dalībvalstu teritorijas, kurām piemērojams Eiropas Kopienas dibināšanas līgums.

2. Atsauces katrā no I pielikumā minētajiem nolīgumiem uz valstspiederīgajiem dalībvalstī, kura ir šā nolīguma puse, attiecina uz Eiropas Kopienas dalībvalstu valstspiederīgajiem.

3. Atsauces katrā no I pielikumā minētajiem nolīgumiem uz aviopārvadātājiem vai lidsabiedrībām dalībvalstī, kura ir šī nolīguma puse, attiecina uz aviopārvadātājiem vai lidsabiedrībām, ko nozīmējusi atbilstīgā dalībvalsts.

2. PANTS

Izraudzīšana, atļaujas izsniegšana un atsaukšana

1. Šā panta 3. un 4. punktā paredzētie noteikumi ir prioritāri attiecībā pret atbilstošiem noteikumiem, kas iekļauti attiecīgi 2. pielikuma a) un b) apakšpunktos attiecībā pret aviopārvadātāju izraudzīšanu attiecīgajā dalībvalstī, tās pilnvarojumiem un Singapūras piešķirtajām atļaujām, un, attiecīgi, par aviopārvadātājam izsniegto atļauju vai pilnvaru atteikšanu, atsaukšanu, apturēšanu vai ierobežošanu.

2. Šā panta 3. un 4. punktā paredzētie noteikumi ir prioritāri attiecībā pret atbilstošiem noteikumiem, kas iekļauti attiecīgi 2. pielikuma a) un b) apakšpunktos saistībā ar aviopārvadātāju izraudzīšanu attiecīgajā dalībvalstī, tās pilnvarojumiem un Singapūras piešķirtajām atļaujām, un, attiecīgi, par aviopārvadātājam izsniegto atļauju vai pilnvaru atteikšanu, atsaukšanu, apturēšanu vai ierobežošanu.

3. Saņemot šādu nozīmēšanu un pieteikumus no izraudzītā(lajiem) aviopārvadātāja(tiem) tādā formā un veidā, kāda ir noteikta darbības pilnvarām un tehniskajām atļaujām, katra puse atbilstoši 4. un 5. punkta noteikumiem piešķir atbilstīgas pilnvaras un atļaujas pēc iespējas ātrāk, ar nosacījumu

a) ka dalībvalsts izraudzīta aviopārvadātāja gadījumā:

i) ja aviopārvadātājs ir reģistrēts nozīmējošās dalībvalsts teritorijā, kas ietverta Eiropas Kopienas dibināšanas līgumā un tam ir derīga uzņēmējdarbības licence no dalībvalsts saskaņā ar Eiropas Kopienas tiesību aktiem; un

ii) ja dalībvalsts, kas ir atbildīga par savu aviācijas uzņēmumu sertifikātu izsniegšanu un atbilstīgā aeronautikas iestāde, kas ir nepārprotami identificētas nozīmējumā, veic un uztur efektīvu reglamentējošu aviopārvadātāja kontroli; kā arī

iii) aviopārvadātājam svarīga darbības vieta ir tās dalībvalsts teritorijā, no kuras tas ir saņēmis derīgu darbības licenci; un

iv) aviopārvadātāju tieši vai ar akciju kontrolpaketes starpniecību kontrolē dalībvalstis un/vai dalībvalstu valstspiederīgie, un/vai citas 3. pielikumā minētās valstis un/vai šo valstu valstspiederīgie.

b) Singapūras izraudzīta aviopārvadātāja gadījumā:

i) Singapūrai ir un tā saglabā efektīvu reglamentējošu aviopārvadātāja kontroli; un

ii) tā galvenā darbības vieta ir Singapūrā.

4. Katrai pusei ir tiesības atteikt, atsaukt, apturēt vai ierobežot otras puses izraudzītā aviopārvadātāja darbības pilnvaru var tehniskās atļaujas

a) ja aviopārvadātāju izraudzījusi dalībvalsts:

i) ja aviopārvadātājs nav reģistrēts nozīmējošās dalībvalsts teritorijā, kas ietverta Eiropas Kopienas dibināšanas līgumā vai tam nav derīga uzņēmējdarbības licence no dalībvalsts saskaņā ar Eiropas Kopienas tiesību aktiem; vai

ii) ja dalībvalsts, kas ir atbildīga par savu aviācijas uzņēmumu sertifikātu izsniegšanu un atbilstīgā aeronautikas iestāde, kas ir nepārprotami identificētas nozīmējumā, neveic vai neuztur efektīvu regulējošu aviopārvadātāja kontroli, vai arī šāda kontrole nav nepārprotami paredzēta nozīmējumā; vai

iii) aviopārvadātājam svarīga darbības vieta nav tās dalībvalsts teritorijā, no kuras tas ir saņēmis savu darbības licenci; vai

iv) ja aviopārvadātāju tieši vai ar akciju kontrolpaketes starpniecību nekontrolē dalībvalstis un/vai dalībvalstu valstspiederīgie, un/vai citas 3. pielikumā minētās valstis un/vai šo valstu valstspiederīgie. vai

v) ir iespējams pierādīt, ka, izmantojot satiksmes tiesības saskaņā ar šo nolīgumu par maršrutu, kas iekļauj kādu punktu citā dalībvalstī, ieskaitot pakalpojumu sniegšanu, kas tiek reklamēts vai citādā veidā ietver sevī tranzīta pakalpojumus, aviopārvadātājs faktiski kļūst par to noteikumu pārkāpēju, kas paredzēti nolīgumā starp Singapūru un attiecīgo citu dalībvalsti: vai

vi) aviopārvadātājam ir kādas dalībvalsts izdots aviācijas uzņēmumu sertifikāts un tajā pašā laikā neeksistē divpusējs gaisa pārvadājumu nolīgums starp Singapūru un attiecīgo dalībvalsti, un var pierādīt, ka vajadzīgās satiksmes tiesības paredzēto darbību veikšanai nav savstarpēji pieejamas Singapūras izvēlētajam aviopakalpojumu sniedzējam;

b) ja aviopārvadātāju izvēlējusies Singapūra::

i) Singapūrai nav un tā nesaglabā efektīvu reglamentējošu aviopārvadātāja kontroli; vai

ii) ja aviopārvadātāja galvenā darbības vieta nav Singapūra.

5. Īstenojot savas tiesības saskaņā ar 4. punktu un neskarot savas tiesības saskaņā ar šā panta 4. punkta a) apakšpunkta v) un vi) daļu Singapūra nediskriminē dalībvalstu aviopārvadātājus to tautības dēļ.

3. PANTS

Tiesības attiecībā uz reglamentējošo kontroli

1. Šā panta 2. punktā iekļautie noteikumi papildina 2. pielikuma c) apakšpunktā minētos pantus.

2. Ja dalībvalsts (pirmā dalībvalsts) ir izvēlējusies aviopārvadātāju, kura reglamentējošo uzraudzību veic un saglabā kāda otra dalībvalsts saskaņā ar drošības noteikumiem nolīgumā starp pirmo dalībvalsti, kas ir izvēlējusies aviopārvadātāju, un Singapūru, noteikumi par drošības pasākumu pieņemšanu, izpildi vai uzturēšanu vienlīdz ir attiecināmi uz šo otro dalībvalsti, kā arī uz šī aviopārvadātāja darbības pilnvarojumu.

4. PANTS

Pārvadāšanas tarifi Eiropas Savienībā

1. Šā panta 2. punktā iekļautie noteikumi papildina 2. pielikuma c) apakšpunktā minētos pantus.

2. Eiropas Kopienas tiesību aktiem pakļauj tos tarifus, kurus piemēro aviopārvadātājs(i), ko Singapūra izraudzījusies saskaņā ar kādu no nolīgumiem, kas minēti 1. pielikumā un kuros ietverts kāds no noteikumiem, kas uzskaitīti 2. pielikuma d) punktā attiecībā uz pārvadājumiem, kas pilnībā veikti Eiropas Kopienas teritorijā. Eiropas Kopienas tiesību aktus piemēro bez to diskriminācijas.

5. PANTS

Nolīguma pielikumi

Šā nolīguma pielikumi ir tā neatņemama sastāvdaļa.

6. PANTS

Pārskatīšana vai grozīšana

Puses jebkurā laikā var pārskatīt vai grozīt šo nolīgumu ar savstarpēju piekrišanu.

7. PANTS

Stāšanās spēkā

1. Šis nolīgums stājas spēkā dienā, kad abas līgumslēdzējas puses ir viena otrai rakstiski paziņojušas, ka to attiecīgās iekšējās procedūras, kas nepieciešamas, lai nolīgums stātos spēkā, ir pabeigtas.

2. Neatkarīgi no 1. punkta nosacījumiem, puses pagaidām piemēro šo nolīgumu no pirmā mēneša pirmās dienas pēc dienas, kad puses paziņo viena otrai par šim nolūkam vajadzīgo procedūru pabeigšanu.

3. Nolīgumi un citi noteikumi starp dalībvalstīm un Singapūru, kas šā nolīguma parakstīšanas dienā vēl nav stājušies spēkā un netiek piemēroti ar pagaidu nosacījumiem ir uzskaitīti 1. pielikuma b) daļā. Šo nolīgumu piemēro visiem tādiem nolīgumiem un noteikumiem pēc to stāšanās spēkā vai to pagaidu piemērošanas dienas.

8. PANTS

Darbības izbeigšana

1. Ja kāds 1. pielikumā minētais nolīgums tiek pārtraukts, tajā pašā laikā tiek pārtraukti visi šā nolīguma noteikumi, kas ir saistīti ar atbilstīgā 1. pielikumā minētā nolīguma noteikumiem.

2. Ja tiek pārtraukti visi 1. pielikumā minētie nolīgumi, tajā pašā laikā spēku zaudē arī šis nolīgums.

TO APLIECINOT, attiecīgi pilnvarotas personas ir parakstījušas šo nolīgumu.

Sagatavots […] divos eksemplāros [….] gada […] mēneša […] dienā čehu, dāņu, holandiešu, angļu, igauņu, somu, franču, vācu, grieķu, ungāru, īru, itāļu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, slovāku, slovēņu, spāņu vai zviedru valodā. Domstarpību gadījumā jāņem vērā teksts angļu valodā.

EIROPAS KOPIENAS VĀRDĀ – SINGAPŪRAS VALDĪBAS VĀRDĀ –

1. pielikums

Šā nolīguma 1. pantā minēto nolīgumu saraksts

a) Gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumi starp Singapūras Republiku un Eiropas Kopienas dalībvalstīm, kuri šā nolīguma parakstīšanas brīdī ir bijuši noslēgti, parakstīti un/vai tikuši piemēroti pagaidu kārtā:

- Nolīgums starp Austrijas federālo valdību un Singapūras Republikas valdību par gaisa satiksmes pakalpojumiem starp to teritorijām un ārpus tām, kas parakstīts 1978. gada 8. augustā Singapūrā, ar turpmākiem grozījumiem, turpmāk tekstā „Singapūras un Austrijas nolīgums";

- Nolīgums starp Beļģijas Karalistes valdību un Singapūras Republikas valdību par gaisa satiksmes pakalpojumiem starp to teritorijām un ārpus tām, kas parakstīts 1967. gada 29. maijā Singapūrā, ar turpmākiem grozījumiem, turpmāk tekstā „Singapūras un Beļģijas nolīgums";

- Gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgums starp Singapūras Republikas valdību un Kiras Republikas valdību, kas parakstīts 1989. gada 27 janvārī Nikozijā, turpmāk tekstā „Singapūras un Kiras nolīgums";

- Nolīgums starp Čehoslovākijas Sociālistisko Republiku un Singapūras Republiku par gaisa satiksmes pakalpojumiem starp to teritorijām un ārpus tām, kas parakstīts 1971. gada 7. septembrī Singapūrā, par kuru Čehijas Republika paziņojusi, ka tā uzskata par saistošiem tā noteikumus, ar turpmākiem grozījumiem, turpmāk tekstā „Singapūras un Čehijas Republikas nolīgums";

- Nolīgums starp Dānijas Karalistes valdību un Singapūras Republikas valdību par gaisa satiksmes pakalpojumiem starp to teritorijām un ārpus tām, kas parakstīts 1966. gada 20. decembrī Singapūrā, ar turpmākiem grozījumiem, turpmāk tekstā „Singapūras un Dānijas nolīgums";

- Projekts gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumam starp Dānijas Karalistes valdību un Singapūras Republikas valdību, kas parafēts 1998. gada 21. oktobrī Singapūrā un kas stājies spēkā pagaidu kārtā, turpmāk tekstā „Singapūras un Dānijas pārskatītā nolīguma projekts";

- Nolīgums starp Somijas Republikas valdību un Singapūras Republikas valdību par gaisa satiksmes pakalpojumiem starp to teritorijām un ārpus tām, kas parakstīts 1984. gada 19. janvārī Singapūrā, ar turpmākiem grozījumiem, turpmāk tekstā „Singapūras un Somijas nolīgums";

- Nolīgums starp Francijas Republikas valdību un Singapūras Republikas valdību par gaisa satiksmes pakalpojumiem starp to teritorijām un ārpus tām, kas parakstīts 1967. gada 29. jūnijā Singapūrā, ar turpmākiem grozījumiem, turpmāk tekstā „Singapūras un Francijas nolīgums";

- Nolīgums starp Vācijas Federatīvo Republiku un Singapūras Republiku par gaisa satiksmes pakalpojumiem starp to teritorijām un ārpus tām, kas parakstīts

1969. gada 15. februārī Singapūrā, ar turpmākiem grozījumiem, turpmāk „Singapūras un Vācijas nolīgums”;

– Nolīgums starp Grieķijas Karalistes valdību un Singapūras Republikas valdību par gaisa satiksmes pakalpojumiem starp to teritorijām un ārpus tām, kas parakstīts 1971. gada 21. augustā Singapūrā, ar turpmākiem grozījumiem, turpmāk „Singapūras un Grieķijas nolīgums”;

– Gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgums starp Ungārijas Republikas valdību un Singapūras Republikas valdību, kas parakstīts 1990. gada 9 martā Singapūrā, turpmāk tekstā „Singapūras un Ungārijas nolīgums”;

– Nolīgums starp Itālijas Republikas valdību un Singapūras Republikas valdību par gaisa satiksmes pakalpojumiem starp to teritorijām un ārpus tām, kas parakstīts 1985. gada 28. jūnijā Singapūrā, ar turpmākiem grozījumiem, turpmāk tekstā „Singapūras un Itālijas nolīgums”;

– Nolīgums starp Īrijas valdību un Singapūras Republikas valdību par gaisa satiksmes pakalpojumiem starp to teritorijām un ārpus tām, kas parakstīts 1981. gada 20. februārī Singapūrā, ar turpmākiem grozījumiem, turpmāk „Singapūras un Īrijas nolīgums”;

– Gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgums starp Latvijas Republikas valdību un Singapūras Republikas valdību, kas parakstīts 1999. gada 6. oktobrī Singapūrā, turpmāk tekstā „Singapūras un Latvijas nolīgums”;

– Nolīgums starp Luksemburgas Lielhercogistes valdību un Singapūras Republikas valdību par gaisa satiksmes pakalpojumiem starp to teritorijām un ārpus tām, kas parakstīts 1975. gada 9. aprīlī Singapūrā, ar turpmākiem grozījumiem, turpmāk „Singapūras un Luksemburgas nolīgums” ar turpmākiem grozījumiem;

– Nolīgums starp Maltas Republikas valdību un Singapūras Republikas valdību par gaisa satiksmes pakalpojumiem starp to teritorijām un ārpus tām, kas parakstīts 1983. gada 19. jūlijā Londonā, ar turpmākiem grozījumiem, turpmāk tekstā „Singapūras un Maltas nolīgums”;

– Nolīgums starp Nīderlandes Karalistes valdību un Singapūras Republikas valdību par gaisa satiksmes pakalpojumiem starp to teritorijām un ārpus tām, kas parakstīts 1966. gada 29. decembrī Singapūrā, ar turpmākiem grozījumiem, turpmāk tekstā „Singapūras un Nīderlandes nolīgums” ar turpmākiem grozījumiem;

– Nolīgums starp Polijas Tautas Republikas valdību un Singapūras Republikas valdību par gaisa satiksmes pakalpojumiem starp to teritorijām un ārpus tām, kas parakstīts 1979. gada 22. decembrī Singapūrā, ar turpmākiem grozījumiem, turpmāk tekstā „Singapūras un Polijas nolīgums”;

– Gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgums starp Portugāles Republiku un Singapūras Republiku, kas pievienots 1997. gada 7. novembrī Singapūrā parafētajam saprašanās memorandam, turpmāk tekstā „Singapūras un Portugāles nolīguma projekts”;

– Nolīgums starp Čehoslovākijas Sociālistisko Republiku un Singapūras Republiku, kas parakstīts 1971. gada 7. septembrī Singapūrā, par kuru Slovākijas Republika paziņojusi, ka tā uzskata par saistošiem tā noteikumus, ar turpmākiem grozījumiem, turpmāk tekstā „Singapūras un Slovākijas nolīgums";

– Gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgums starp Slovākijas Republikas valdību un Singapūras Republikas valdību, kas parafēts 1996. gada 27. decembrī Singapūrā un kas stājies spēkā pagaidu kārtā, turpmāk tekstā „Singapūras un Slovākijas nolīguma projekts";

– Gaisa transporta nolīgums starp Spānijas Karalisti un Singapūras Republiku, kas parakstīts 1992. gada 11. martā Madridē, art turpmākiem grozījumiem, turpmāk tekstā „Singapūras un Spānijas nolīgums";

– Nolīgums starp Singapūras Republikas valdību un Zviedrijas Karalistes valdību par gaisa satiksmes pakalpojumiem starp to teritorijām un ārpus tām, kas parakstīts 1966. gada 20. decembrī Singapūrā, ar turpmākiem grozījumiem, turpmāk tekstā „Singapūras un Zviedrijas nolīgums";

– Projekts gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumam starp Zviedrijas Karalistes valdību un Singapūras Republikas valdību, kas parafēts 1998. gada 21. oktobrī Singapūrā un kas stājies spēkā pagaidu kārtā, turpmāk tekstā „Singapūras un Zviedrijas pārskatītā nolīguma projekts";

– Nolīgums starp Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotās Karalistes valdību un Singapūras Republikas valdību par gaisa satiksmes pakalpojumiem starp to teritorijām un ārpus tām, kas parakstīts 1971. gada 12. janvārī Singapūrā, ar turpmākiem grozījumiem, turpmāk tekstā „Singapūras un Apvienotās Karalistes nolīgums".

b) Gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumi un citi noteikumi, kas parafēti vai parakstīti starp Singapūras Republiku un Eiropas Kopienas dalībvalstīm, kuri šā nolīguma parakstīšanas brīdī vēl nav stājušies spēkā un netiek piemēroti pagaidu kārtā:

[1. pielikuma b) daļa apzināti nav aizpildīta.]

2. pielikums

To nolīgumu pantu saraksts, kas uzskaitīti 1. pielikumā un minēti šā nolīguma 2. līdz 5. pantā

a) Pārvadātāja izraudzīšana no ES dalībvalsts puses:

- Singapūras un Austrijas nolīguma 3. pants;
- Singapūras un Beļģijas nolīguma 3. pants;
- Singapūras un Kiras nolīguma 3. pants;
- Singapūras un Čehijas Republikas nolīguma 3. pants;
- Singapūras un Dānijas nolīguma 3. pants;
- Singapūras un Dānijas pārskatītā nolīguma projekta 3. pants;
- Singapūras un Somijas nolīguma 3. pants;
- Singapūras un Francijas nolīguma 3. pants;
- Singapūras un Vācijas nolīguma 3. pants;
- Singapūras un Grieķijas nolīguma 4. pants;
- Singapūras un Ungārijas nolīguma 3. pants;
- Singapūras un Īrijas nolīguma 3. pants;
- Singapūras un Itālijas nolīguma 4. pants;
- Singapūras un Latvijas nolīguma 3. pants;
- Singapūras un Luksemburgas nolīguma 3. pants;
- Singapūras un Maltas nolīguma 3. pants;
- Singapūras un Nīderlandes nolīguma 3. pants;
- Singapūras un Polijas nolīguma 3. pants;
- Singapūras un Portugāles nolīguma 3. pants;
- Singapūras un Slovākijas nolīguma 3. pants;
- Singapūras un Slovākijas nolīguma projekta 3. pants;
- Singapūras un Spānijas nolīguma 3. pants;
- Singapūras un Zviedrijas nolīguma 3. pants;

– Singapūras un Zviedrijas pārskatītā nolīguma projekta 3. pants;

– Singapūras un Apvienotās Karalistes nolīguma 3. pants.

b) Pilnvaru vai atļauju atteikums, atsaukšana, apturēšana vai ierobežošana

– Singapūras un Austrijas nolīguma 3. pants;

– Singapūras un Beļģijas nolīguma 3. pants;

– Singapūras un Kiras nolīguma 4. pants;

– Singapūras un Čehijas Republikas nolīguma 3. pants;

– Singapūras un Dānijas nolīguma 3. pants;

– Singapūras un Dānijas pārskatītā nolīguma projekta 4. pants;

– Singapūras un Somijas nolīguma 4. pants;

– Singapūras un Francijas nolīguma 3. pants;

– Singapūras un Vācijas nolīguma 3. pants;

– Singapūras un Grieķijas nolīguma 5. pants;

– Singapūras un Ungārijas nolīguma 4. pants;

– Singapūras un Īrijas nolīguma 4. pants;

– Singapūras un Itālijas nolīguma 5. pants;

– Singapūras un Latvijas nolīguma 4. pants;

– Singapūras un Luksemburgas nolīguma 3. pants;

– Singapūras un Maltas nolīguma 4. pants;

– Singapūras un Nīderlandes nolīguma 3. pants;

– Singapūras un Polijas nolīguma 3. pants;

– Singapūras un Portugāles nolīguma 4. pants;

– Singapūras un Slovākijas nolīguma 3. pants;

– Singapūras un Slovākijas nolīguma projekta 4. pants;

– Singapūras un Spānijas nolīguma 4. pants;

– Singapūras un Zviedrijas nolīguma 3. pants;

– Singapūras un Zviedrijas pārskatītā nolīguma projekta 4. pants;

– Singapūras un Apvienotās Karalistes nolīguma 4. pants.

c) Reglamentējošā kontrole:

– Singapūras un Kiras nolīguma 11. pants;

– Singapūras un Dānijas pārskatītā nolīguma projekta 14. pants;

– Singapūras un Somijas nolīguma 8.a pants;

– Singapūras un Vācijas nolīguma 9.A pants;

– Singapūras un Ungārijas nolīguma 8. pants;

– Singapūras un Latvijas nolīguma 8. pants;

– Singapūras un Portugāles nolīguma 15. pants;

– Singapūras un Slovākijas nolīguma projekta 8. pants;

– Singapūras un Spānijas nolīguma 10. pants;

– Singapūras un Zviedrijas pārskatītā nolīguma projekta 14. pants;

– Singapūras un Apvienotās Karalistes nolīguma 11.bis pants.

d) Pārvadāšanas tarifi Eiropas Savienībā

– Singapūras un Austrijas nolīguma 9. pants;

– Singapūras un Beļģijas nolīguma 10. pants;

– Singapūras un Kiras nolīguma 13. pants;

– Singapūras un Čehijas Republikas nolīguma 10. pants;

– Singapūras un Dānijas nolīguma 10. pants;

– Singapūras un Dānijas pārskatītā nolīguma projekta 10. pants;

– Singapūras un Somijas nolīguma 11. pants;

– Singapūras un Francijas nolīguma 9. pants;

– Singapūras un Vācijas nolīguma 7. pants;

– Singapūras un Grieķijas nolīguma 11. pants;

– Singapūras un Ungārijas nolīguma 12. pants;

– Singapūras un Īrijas nolīguma 11. pants;

– Singapūras un Itālijas nolīguma 8. pants;

– Singapūras un Latvijas nolīguma 12. pants;

– Singapūras un Luksemburgas nolīguma 9. pants;

– Singapūras un Maltas nolīguma 11. pants;

– Singapūras un Nīderlandes nolīguma 10. pants;

– Singapūras un Polijas nolīguma 9. pants;

– Singapūras un Portugāles nolīguma 18. pants;

– Singapūras un Slovākijas nolīguma 10. pants;

– Singapūras un Slovākijas nolīguma projekta 12. pants;

– Singapūras un Spānijas nolīguma 6. pants;

– Singapūras un Zviedrijas nolīguma 10. pants;

– Singapūras un Zviedrijas pārskatītā nolīguma projekta 10. pants;

– Singapūras un Apvienotās Karalistes nolīguma 9. pants.

3. PIELIKUMS

Šā nolīguma 2. pantā minēto citu valstu saraksts

a) Islandes Republika (saskaņā ar Eiropas Ekonomikas zonas līgumu);

b) Lihtenšteinas Firstiste (saskaņā ar Eiropas Ekonomikas zonas līgumu);

c) Norvēģijas Karaliste (saskaņā ar Eiropas Ekonomikas zonas līgumu);

d) Šveices Konfederācija (saskaņā ar Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas nolīgumu par gaisa transportu).